ひらけ日本語　第７課　ちょっと待ってください

Cette leçon introduit la forme en –て et ses premiers emplois, puis elle présente quelques points de détail sur la particule で, l'expression de la quantité et les adverbes dérivés des qualificatifs.

Unité 1. **Forme en て** : cette forme est une des plus importantes, elle sert à beaucoup de choses, il faut savoir la construire sans réfléchir.

<u>**Morphologie**</u> :

1. **Verbes du groupe 1** Tableau p. 88, colonne de gauche:

En théorie la forme en -te suit la **base en i** (*ren.yô*), tout comme la forme en -masu. On le voit bien dans le cas de verbes dont le radical se termine par un /s/ comme le verbe *hanas-u*, *hanashi-masu*, dont la forme en -te est ***hanashi-te***.

En pratique, pour tous les autres types de verbes de ce groupe, l'usage a entraîné une contraction des syllabes qui masque la construction de la forme en –te.

Vous remarquez que l'on peut regrouper les verbes en fonction du type de contraction qu'ils engendrent. Verbes en –**u**, -**tsu**, -**ru** : la forme en te- donne –**tte**

Verbes en –**ku**, -**gu**, la forme en –te donne –**ite** ou **ide**.　　**Attention** voir plus bas le cas du verbe iku « aller »

Verbes en –**mu**, -**bu**,-**nu** : la forme en –te donne –**nde**

2. **Verbes du groupe 2** (colonne de droite) : la forme en –te est le **radical suivi de –te**, simplement.

3. **Les irrégularités** :

する	します	して
くる	きます	きて

<u>Attention</u> le verbe いく、いきます　est irrégulier pour la forme en –te :いって (au lieu de いいて)

En appliquant les règles données, trouvez la forme en –te des verbes suivants :

いう、いいます	わらう、わらいます
まつ、まちます	もつ、もちます
とる、とります	かえる、かえります
ひらく、ひらきます	きく、ききます
とぐ、とぎます	いそぐ、いそぎます
のむ、のみます	やすむ、やすみます

よぶ、よびます　　　　　　　　　　　とぶ、とびます

<u>Emplois de la forme en –te</u> :

1-1. **Forme en –te + kudasai** : impératif poli (faites s'il vous plaît)

<u>Traduction des exemples</u> :

-Venez ici demain matin à 8h s'il vous plaît.

-Aidez-moi s'il vous plaît.

-(Parce que/Comme)Il fait chaud, ouvrez la fenêtre s'il vous plaît.

-Je vous en prie, asseyez-vous !

Remarque : il n'y a pas équivalence systématique entre ください et « s'il vous plaît ». Lorsqu'on demande à quelqu'un de faire quelque chose, non pas pour soi, mais pour lui-même, comme dans ce dernier exemple, il peut être un peu trop poli de dire « s'il vous plaît » en français.

1-2. **Forme en –nai de kudasai** : impératif poli négatif, ou **interdiction polie**: « ne faites pas s'il vous plaît »

La **forme en -nai** a été vue dans la leçon 6, il s'agit de la forme neutre négative. Elle est suivie de –**de kudasai** pour exprimer une interdiction polie.

<u>Traduction des exemples</u> :

-Ne fumez pas ici s'il vous plaît.

-N'oubliez pas mon nom s'il vous plaît.

-Ne jouez pas ici, s'il vous plaît, c'est dangereux.

1-3. **Forme en –te +kudasaimasen ka** : demande plus polie encore « (ne) pourriez-vous (pas) faire ceci pour moi s'il vous plaît » (s'utilise par exemple pour demander quelque chose au professeur ou à toute personne envers laquelle on marque de la déférence).

<u>Traduction des exemples</u> :

-Pourriez-vous me tenir ce sac* s'il vous plaît ?　　にもつ bagage, mais aussi paquet, sac, selon la situation

-Excusez-moi, mais pourriez-vous répéter s'il vous plaît ?

-Pourriez-vous expliquer le sens de ce terme s'il vous plaît ?

Unité 2 Suite des emplois de la forme en –te : construction **verbe en –te + imasu/imashita**.

2-1. La **forme en –te iru**, dans les exemples présentés à cette leçon, est dite **progressive**. Elle permet de **saisir un processus en cours**. Pour cette raison, elle s'emploie avec des verbes décrivant une action

susceptible de durer (**見る、飲む、勉強する、**etc) et non pas avec des verbes décrivant une action instantanée (ex. : se mettre de debout). Par ailleurs, l'action progressive peut se dérouler dans le présent ou dans le passé, mais également se répéter régulièrement. On sera donc attentif à la forme de l'auxiliaire iru, qui peut être à la forme en –ta (ce qui donne —**て　いました**) et également aux indications de temps (**今、毎日、**etc) qui apportent des précisions sur le moment de l'action (présent, passé) et sur leur caractère répétitif ou non.

Traduction des exemples :

-M. Yamada regarde (est en train de regarder) la télévision.

-Yan est en train de faire ses devoirs.

-Hier j'ai dormi jusque vers midi.

Remarque : on pourrait avoir ici ねました　au lieu deねていました, et la traduction en français serait la même. L'énoncé japonais avec la forme en –te +imashita insiste sur la durée du sommeil, sans qu'il soit vraiment possible, pour le verbe dormir accompagné d'un moment précis (hier), d'exprimer cette nuance en français. Généralement, la forme en –te + imashita se traduit par un imparfait (voir le dernier exemple de 2-1). Ce serait le cas pour nete imashita si la situation décrite était 休みのあいだ、　昼ごろまでねていましたPendant les vacances je dormais jusque vers midi. Ou encore　田中さんが昼ごろ来ました。私はまだねていました。M. Tanaka est venu vers midi. Je dormais encore.

-J'étudie chaque jour dans une école de japonais.

Remarque : avec cet emploi de la construction –te imasu/imashita, on trouve souvent des adverbes de temps comme mainichi, maiasa, maishû, ou yoku, itsumo, qui marquent la répétition ou l'habitude (voir dans les exercices : 毎週ざっしを買っています J'achète un magazine chaque semaine)

-En ce moment je ne travaille pas / je n'ai pas de petit job.

Remarque : avec la forme négative, la particule をest remplacée par は, ce qui restreint le champ de la négation, donnant implicitement l'idée que la personne certes ne travaille pas, mais fait d'autres choses.

-M. Kan travaillait dans une banque autrefois.

2-2 **Certains verbes s'emploient à la forme affirmative presque toujours à la forme en –te+imasu**, parce qu'ils décrivent par essence une situation qui dure, ou bien un état qui résulte d'une action. C'est le cas des verbes すむ　(habiter)、もつ(tenir, porter)、しる(apprendre à connaître, savoir). Pour　もつ　etしる, on peut dire qu'un glissement de sens s'opère avec la forme en –te imasu :

もつtenir　　もっています avoir, posséder

しる apprendre à connaître, faire la connaissance de　　しっていますsavoir, connaître

Ces verbes faisant partie du vocabulaire très courant, il faut apprendre leur mode d'emploi par cœur.

Traduction des exemples :

-J'habite à Yokohama actuellement.

-Je possède de bonnes chaussures.

-Connais-tu le numéro de téléphone d'Ali ?
-Oui, je le connais
-Non, je ne le connais pas.
Remarque : à la forme négative, on en revient à la forme simple du verbe.

2-3 **Description de phénomènes météorologiques en cours ou découverte d'une action qui se déroule sous nos yeux, introduite par la particule GA du sujet**.

Traduction des exemples :

- En ce moment il pleut. Il y a aussi un vent froid.

-Oh, un oiseau rare vole/passe dans le ciel.

-Oh, regardez. Un poisson qui mange !
えさdésigne la nourriture pour animaux, qui leur est distribuée par la main de l'homme en principe. Ici la traduction de cette phrase toute simple en japonais est malaisée en français.

Unité 3

3-1 **La particule** で pour indiquer le **moyen ou l'outil** grâce auquel une action se fait.

Traduction des exemples :

-J'efface les caractères à l'aide de ma gomme.

-J'écris une lettre en anglais.

Remarque : l'anglais apparaît ici comme un *outil* de communication

-Comme ce vase est lourd, portez-le avec vos deux mains, (s'il vous plaît) !

-Sayuri, comment viens-tu à l'école ?
-Je viens en vélo.
Remarque : 何でse prononceなにで ou なんで. Littéralement « avec quoi ? ». Attention à une confusion possible avec なんで Pourquoi ?, dans un registre familier.

3-2 **Expression de la quantité** (révision et approfondissement)

Traduction des exemples :

-J'ai acheté trois fleurs.

Remarque : les fleurs ont une forme allongée, c'est donc le spécifique numéral ほん (ici prononciationさんぼん) qui est employé . Notez la place de la quantité, qui apparaît entre le nom et le verbe. Le nom est suivi de la particule qui marque sa fonction dans la phrase tandis que la quantité n'est pas suivie de particule, comme les adverbes (rappelez-vous l'utilisation de たくさん、すこし). On dira qu'elle est en fonction adverbiale.

-Lee, quelle quantité de bière, à peu près, as-tu bu hier ?
-J'ai bu huit canettes.

-Hier, j'ai lu cinquante pages de mon livre.

3-3 **Les adverbes dérivés des qualificatifs** :

Pour transformer les **qualificatifs en –i** en adverbes, on ôte le –i de terminaison et on le remplace par –ku.

Ex : 大きい 大きく

さむい さむく

早い はやく

Traduction des exemples :

-Le professeur écrit les caractères en gros.

-Viens à l'école plus tôt, s'il te plaît.

-Coupez les légumes en petits morceaux s'il vous plaît.

Les **qualificatifs en –na** se transforment en adverbes en ajoutant –ni

Ex : しずか しずかに

きれい きれいに

べんり べんりに

Traduction des exemples :

-Michiko parle calmement.

-Ecrivez soigneusement s'il vous plaît.

-Je fais le ménage de ma chambre proprement/ à fond.